

### > Program

#### Cuma, 23 Nisan 2004

Gecenin konuşması - Yekta Kara, saat 19.00

Panel Konusu/Türk Filmi

#### Cumartesi, 24 Nisan 2004

Sempozyum, saat 10.00-18.30

#### Pazar, 25 Nisan 2004

Sempozyum, saat 11.00-15.00

Kabare/Sahne

### > Kongre Yerleri

Medientheater, ZKM'de

Kleines Haus, Baden Eyaleti Devlet Tiyatrosu'nda

### > Sempozyumu Düzenleyenler

ZAK|Uygulamalı Kültür Bilim Merkezi, Karlsruhe

Üniversitesi

ZKM|Kültür - Medya Teknoloji Merkezi

Baden Eyaleti Devlet Tiyatrosu

### > Sempozyumun Konsepti

Dr. Caroline Y. Robertson-von Trotha

Achim Thorwald

Prof. Peter Weibel

### > Organizasyon

Katrin Gebhardt, ZAK Karlsruhe Üniversitesi

### > Kontakt

ZAK|Zentrum für Angewandte Kulturwissenschaft und

Studium Generale

Universität Karlsruhe (TH)

76128 Karlsruhe

Tel. (0721) 608-4812 / -4384

Fax (0721) 608-4811

zak@zak.uni-karlsruhe.de

### > Web Sitesi

www.zak.uni-karlsruhe.de

www.europaesche-kulturtag.de

### > Grafik Tasarımı

Jan Parchmann, ZAK Karlsruhe Üniversitesi

### > Tercüme

Gülcan Motkilioğlu

## Ex oriente lux? – Alman-Türk Kültür Mozağine Bakış

Karlsruhe Üniversitesinin ZAK | Uygulamalı Kültür  
Bilim Merkezi, ZKM | Kültür - Medya Teknoloji Merkezi  
ve Baden Eyaleti Devlet Tiyatrosu, enternasyonal  
bilimsel bir sempozyum gerçekleştireceklerdir.

„Ex oriente lux? – Alman-Türk Kültür Mozağine  
Bakış” konulu bu sempozyumun etkinlikleri içerisinde  
film, kabare ve bilimsel konuşmalara yer verilecektir.  
Sempozyumdaki ana temalar

- İstanbul - Tezatlar ve Hemzamanlar Şehri
- Toplumsal Uyum ve Sosyal Katılım
- İstanbul Modern Bir Köprü mü? - Sanatta,  
Tiyatroda ve Popüler Kültürde Buluşmalar

olmak üzere üç konu başlığı altında toplanacaktır. Ayrıca  
bilimsel konferanslar iki panel şeklinde sunulacaktır.  
Birinci panelde politik girişimciliğin uyum sağlama şansı,  
ikincisinde aktüel bir konu olan başörtüsü hakkında  
konuşulacaktır.

Günlük hayatta yaşanan ayrımcılıklar. Aynı uluslardan  
gelen insanların kendi kültürlerini koruyarak birbirlerine  
paralel yaşamları. Radikal hareketler ve karşı hareketler.  
Bu üç bilinen konuya yaklaşım alternatifleri ve gelecek  
senaryoları ele alınacaktır. Din özgürlüğü hakkı ve  
Avrupa'daki tolerans kötüye kullanılması yorumlanıp  
tartışılacaktır. Bu soruların yanısıra İstanbul'un özel  
sembolik yönü ile doğu ve batı arasındaki köprü konumu  
ele alınacaktır.

Üç günlük sempozyumun toplam ücreti 10 €'dur. Cuma  
akşamı ücreti 3 €, Cumartesi ve Pazar günlerinin ücretleri  
5'er €'dur. Biletler ZKM'den temin edilebilir.

Manfred Reichert'in „Wo, Beim Barte des Propheten, liegt  
Europa?” adlı gösterimi bu ücretlerin kapsamında değildir.  
Bu gösterimin biletleri Karlsruhe Belediyesi'nden temin  
edilebilir.

**Cuma, 23 – Pazar, 25 Nisan** Biletler ZKM'den ve Baden  
Eyaleti Devlet Tiyatrosu  
temin edilebilir

> Kongre Yerleri:  
Medientheater, ZKM'de  
Kleines Haus, Baden Eyaleti Devlet  
Tiyatrosu'nda

17. Avrupa  
Kültür Günleri  
Karlsruhe 2004

23 - 25  
Nisan 2004

ISTANBUL

Sempozyum  
Ex oriente lux?  
...  
Alman-Türk Kültür  
Mozağine Bakış

ZAK | Uygulamalı Kültür Bilim Merkezi, Karlsruhe  
Üniversitesi  
ZKM | Kültür - Medya Teknoloji Merkezi  
Baden Eyaleti Devlet Tiyatrosu

2010  
KARLSRUHE Kulturhauptstadt  
Europas 2010

# Ex oriente lux?

## Alman-Türk Kültür Mozağıne Bakış

> Cuma,  
23 Nisan

### AÇILIŞ

#### AÇILIŞ KONUSMASI

**Prof. Peter Weibel** – ZKM Başkanı

**Ullrich Eidenmüller** – Karlsruhe Belediyesi Kültür Dairesi Başkanı

**Achim Thorwald** – Baden Eyaleti Devlet Tiyatrosu Genel Müdürü

**Dr. Caroline Y. Robertson-von Trotha**  
ZAK Müdüresi, Karlsruhe Üniversitesi

### İstanbul'daki Hayat Dünyaları

Gecenin konuşması

**Yekta Kara** – Yönetmen, İstanbul

### Politik Girişimciliğın Getirdiğı Uyum Sağlama Şansı mı?

Panel Konusu

**Bülent Arslan** – CDU, Alman-Türk Forum, Düsseldorf

**Mehmet Daimağüler** – FDP Milletvekili Başkanı, Berlin

**Dilek Kolat** – SPD Milletvekili, Berlin

**Cem Özdemir** – Avrupa Parlamentosu Milletvekili Adayı, Yeşiller Partisi eski Milletvekili

**Dr. Michael Lüders (Sunucu)**  
Yazar, Siyasi Danışman, İslam Bilimcisi, Berlin

### Byık (Kısa Film)

Yönetmen: L. Nalbantoğlu, Türkiye 2004

### Filler ve Çimen (Film)

Yönetmen: Derviş Zaim, Türkiye 2000  
*Filmler Türkçe Orjinal, Almanca Altyazılı*

### SEMPOZYUM

#### İstanbul – Tezatlar ve Hemzamanlar Şehri

#### AÇILIŞ KONUSMASI

**Susanne Laugwitz**  
Festival Yöneticisi, Karlsruhe Belediyesi Kültür Dairesi

**Prof. Peter Weibel**  
ZKM Başkanı

**Dr. Caroline Y. Robertson-von Trotha**  
ZAK Müdüresi, Karlsruhe Üniversitesi

Saat 19.00  
ZKM  
Medientheater'de

Saat 20.00  
ZKM  
Medientheater'de  
*Açılış kokteyli*

Saat 22.00  
ZKM  
Medientheater'de

> Cumartesi,  
24 Nisan

Saat 10.00  
ZKM  
Medientheater'de

> Cumartesi,  
program  
devamı

### CUMHURİYET BİZANSI EĞİTECEK

**Halil Gülbeyaz**  
Film Yapımcısı, Yazar, NDR

### ZAMAN ZAMAN BOĞAZIÇİNİN PIRILDAMASI

**Michael Matting**  
ARD'nin eski İstanbul Muhabiri

### CONSTRUCTING AND CONSUMING İSTANBUL

**Assoc. Prof. Dr. Arus Yumul**  
Sosyolog, Bilgi Üniversitesi, İstanbul  
*(ingilizce olarak sunulacak)*

### UYUM VE DIŞLANMA ARASINDAKİ TÜRK KİMLİĞİ

**Çiğdem Akkaya**  
Türkiye Araştırmalar Merkezi Vakfı, Müdür Yardımcısı, Essen

### KIMIRZI YARIMAYIN ALTINDA. „ALTINBOYNUZDA“, MODERN ALMANCA DİLİ DENEMELERİ

**Prof. Dr. Bernd Nicolai**  
Sanat Tarihçisi, Trier Üniversitesi

### KATILIMCI GRUP

**Genç Türk Akademisyenler Birliğı**

Program arası

Saat 14.30  
ZKM  
Medientheater'de

### Toplumsal Uyum ve Sosyal Katılım

#### „TÜRK OPERAYA GİTMEZ.“ ALMANLAR TÜRKLER HAKKINDA NE BİLİYOR.

**Prof. Dr. Elisabeth Beck-Gernsheim**  
Sosyolog, Erlangen-Nürnberg Üniversitesi

#### „SİYASET VE EKONOMİK KATILIM.“ GÖÇMENLERİN İŞ YAŞAMINDAKİ DURUMLARI

**Hayrettin Aydın**  
Bilimsel Proje Araştırma Bölümü Şefi, Türkiye Araştırmalar Merkezi Vakfı, Essen

#### „GENÇ TÜRK GÖÇMENLERİN EĞİTİM DURUMLARI.“ PROBLEMLERİ ŞANSLARI VE SOSYAL UYUMLARI

**Dr. Yasemin Karakaşoğlu**  
Doçent Doktor, Kültürler Arası Pedagoji, Essen Üniversitesi

### PANEL KONUSUNDA SEYİRCİLERLE KONUŞMA

> Cumartesi,  
program  
devamı

Saat 16.30  
ZKM  
Medientheater'de

Saat 19.30  
*Baden Eyaleti Devlet Tiyatrosu'nun temsili ZKM, Musik-Kubus'ta*

> Pazar,  
25 Nisan

Saat 11.00  
Baden Eyaleti Devlet Tiyatrosu Kleines Haus'ta

Saat 11.45

Saat 12.15

### Panel: Başörtüsü

#### GÖRÜŞ BİLDİRECEK OLANLAR

**Barbara John**  
Eski Berlin Senatosu Yabancılar Sorumlusu, Şuanda Berlin Senatosu Eğitim, Gençlik ve Spor Sorumlusu

**Collin Schubert**  
Terre des Femmes, Tübingen

**Dr. Ursula Knapp**  
Frankfurter Rundschau Gazetesi Siyasi Hukuk Bölümü Müdüresi, Karlsruhe

#### KONU HAKKINDA KONUŞACAK OLANLAR

**Meral Akkent** – Sosyolog, Erlangen

**Evrin Baba** – PDS Kadınlardan Sorumlu Milletvekili, Berlin

**Serap Çileli** – Yazar, Erbach

**Barbara John** – Berlin Senatosu Eğitim, Gençlik ve Spor Sorumlusu

**Dr. Ursula Knapp (Sunucu)**  
Frankfurter Rundschau Gazetesi Siyasi Hukuk Bölümü Müdüresi, Karlsruhe

### Wo, beim Barte des Propheten, liegt Europa?

Avrupalı besteciler ortadoğı seyahatinde. Manfred Reichert'in müzik ve metinlerinden oluşan gösterimi

### İstanbul Modern Bir Köprü mü? – Sanatta, Tiyatroda ve Popüler Kültürde Buluşmalar

#### AÇILIŞ KONUSMASI

**Achim Thorwald** – Baden Eyaleti Devlet Tiyatrosu Genel Müdürü

#### KONFERANS: İSTANBUL'UN AKTÜEL SİNEMA VE TİYATRO DÜNYASI, GÜNLÜK HAYATIN KONULARINA NASIL YER VERİYOR?

**Yekta Kara** – Yönetmen, İstanbul

#### SAHNE: Feridun Zaimoğlu'ndan „KANAK SPRAK“

**KABARE:** Muhsin Omurca'nın „Kanakmân“ ile „Tagebuch eines Skinheads in Istanbul“ ve diğer oyunlarının bazı bölümleri akabinde konuşmalar.

#### PANEL KONUSUNDA SEYİRCİLERLE KONUŞMA Son: Saat 15.00